

**CONFIDENTIALITY AND NON-DISCLOSURE AGREEMENT /**

**CONVENIO DE CONFIDENCIALIDAD**

This Non-Disclosure Agreement ("Agreement") is entered into on \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_ ("Effective Date") between [Lisa Dräxlmaier GmbH, Landshuter Straße 100, 84137 Vilsbiburg (or another DRAEXLMAIER company incl. its complete address)] ("Buyer") and \_\_\_\_\_, with its principal offices at [street, number, ZIP-Code, Country] and the supplier number 5xxxxx ("Supplier") and both hereafter also referred to as "Party" or "Parties".

The Parties wish to disclose confidential or proprietary information for the purpose of evaluating and negotiating any proposed transaction or business relationship as well as for the purpose of the actual implementation and conducting of any and all transactions or business relationships between the Parties (the "Purpose"), and agree to protect their information on the terms set forth below:

- Definition:** "Confidential Information" means confidential information that is disclosed by a Party and/or its Affiliated Company(ies) (the "Disclosing Party") to the other Party and/or its Affiliated Company(ies) (the "Receiving Party") for the Purpose and which is marked or classified (a) in writing or orally as confidential at the time of disclosure, or (b) in any other manner marked or classified as confidential at the time of disclosure. For the Purpose of this Agreement an "Affiliated Company" in relation to a Party shall be defined as a company, which is directly or indirectly controlled by that Party, controls that Party, is under joint management with that Party or is under common control with that Party, whereby control means that at least 50% of the shares or voting rights are being held. Confidential Information shall include, but not be limited to, the following:
  - technical and non-technical information in any form, technical specifications, all source code, object code, screen displays, printed computer output, flowcharts, drawings or sketches, models, know-how, processes, algorithms, software programs, databases, formulae in any form, and all notes, memoranda or recordings, or videographic, alphanumeric, audiophonic or

Este Convenio de Confidencialidad (Convenio) se celebra el \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_ ("Fecha de Inicio") entre [Lisa Dräxlmaier GmbH, Landshuter Straße 100, 84137 Vilsbiburg (o cualquier otra compañía filial y/o perteneciente al Grupo Corporativo DRAEXLMAIER, Incluir Dirección completa)] ("Comprador") y \_\_\_\_\_, con sus oficinas principales en [calle, número, código postal, país] y número de proveedor 5xxxxx ("Proveedor"), las "Partes" para efectos de este Acuerdo.

Las partes desean revelarse información confidencial o información sujeta a derechos de propiedad con el propósito de evaluar y negociar cualquier transacción propuesta o relación comercial, su aplicación efectiva y la realización de cualquier y toda transacción o relaciones de negocios entre las Partes ("Objeto"), y se comprometen a proteger su información en los términos establecidos a continuación.

- Definición:** "Información Confidencial" significa información confidencial que sea entregada por una de las partes y/o cualquiera de sus Empresas Afiliadas ("La Parte Emisora") a la otra parte y/o cualquiera de sus Empresas Afiliadas ("La Parte Receptora") para el Objeto y que haya sido marcada o clasificada (a) oral o por escrito como confidencial al momento de la entrega, o (b) marcada o clasificada como confidencial, en cualquier forma, al momento de la entrega. Para efectos del presente Contrato, una "Empresa Afiliada" a alguna de las Partes deberá entenderse como una empresa directa o indirectamente controlada por dicha Parte, o que la Parte gestione conjuntamente o que se encuentre bajo el control de la Parte, pudiendo entenderse como tal, que al menos 50% de las acciones o derechos de voto sean de su propiedad. Como información confidencial se incluye, pero no estará limitada, a lo siguiente:
  - Información técnica y no técnica en cualquier formato, especificaciones técnicas, código fuente, código objeto, pantallas, impresiones digitales, diagramas de flujo o borradores, modelos en escala, know-how, procesos, algoritmos, programas de software, bases de datos, fórmulas en cualquier forma y todas las notas, memoranda, grabaciones, videos, alfanuméricos, datos de audio o telefónicas, sin importar quien lo haya realizado o en que medio fué almacenado.



telephonic data, regardless of who prepared such work or on which medium it is stored,

- b) product and marketing plans, customer lists, financial information or projections, business policies or practices, analyses, compilations, studies I, regardless of the type of media on which it is stored,
- c) quotes or any other commercial offers and pricing information exclusively prepared for Buyer and/or provided to Buyer by the Supplier,
- d) any extract, summary, report, analysis, material antecedent to the development of any of the aforementioned, and any derivative work thereof, and
- e) Trade Secrets.

**“Trade Secret”** means an information which (a) is secret in the sense that it is not, as a body or in the precise configuration and assembly of its components, generally known among or readily accessible to persons within the circles that normally deal with the kind of information in question, (b) has commercial value for a Party because it is secret and (c) has been subject to reasonable steps under the circumstances, by the Party lawfully in control of the information, to keep it secret.

- 2. **Non-Disclosure:** Each Party agrees (a) to keep Confidential Information received from the other Party strictly confidential, (b) not to disclose Confidential Information received from the other Party to any third party not included in Section 3 below, (c) to protect Confidential Information received from the other Party with the same degree of care as it uses for its own information of like importance, but not less than reasonable care, (d) not to disassemble and/or decompile, decode, reproduce, redesign and/or reverse engineer any disclosed Confidential Information or any part of it, and (e) not to use Confidential Information for any purpose other than the Purpose mentioned above.
- 3. **Exclusions:** Each Party may make Confidential Information received from the other Party available to those of its officers and employees, Affiliated Company(ies), consultants, sub-suppliers, sub-contractors and advisers whose knowledge of the Confidential Information is essential for fulfilling the Purpose of the Agreement and are bound by written confidentiality

- b) productos y planes de mercado, listas de clientes, información financiera o proyecciones, políticas o prácticas de negocios, análisis, compilaciones, estudios sin importar el tipo de sistema de almacenamiento de dicha información y,
- c) cotizaciones o cualquier otra oferta comercial e información de precios preparados exclusivamente para el Comprador y/o proporcionados al Comprador por el Proveedor, y
- d) cualquier extracto, resumen, informe, análisis, material previo utilizado para el desarrollo de cualquiera de los anteriores y cualquier trabajo derivado del mismo.
- e) Secretos Industriales.

**“Secreto Industrial”** significa aquella información que (a) sea considerada un secreto en su integridad o en la configuración e integración de sus componentes, en el sentido de que no sea de conocimiento general o de fácil acceso para aquellas personas dentro de los círculos que generalmente tratan con el tipo de información en cuestión, (b) tenga valor comercial para una de las Partes por ser secreta y (c) ha sido sujeta a pasos razonables bajo las circunstancias, por la Parte que legalmente tenga control de la información, para mantenerla como secreto.

- 2. **Confidencialidad:** Las partes se comprometen (a) a mantener la información confidencial recibida de la otra parte de manera estrictamente confidencial, (b) no revelar información confidencialidad recibida de la otra Parte a Terceros no incluidos en el apartado 3, (c) proteger la Información Confidencial, en la medida de lo razonable, con la misma diligencia que se aplica a la información propia del mismo nivel de importancia, (d) no desintegrar y/o descompilar, decodificar, reproducir, rediseñar y/o utilizar ingeniería inversa en la Información Confidencial que haya sido revelada, y (e) dar un uso a la Información Confidencial distinto a los mencionados previamente.
- 3. **Exclusiones:** Cada Parte podrá hacer que la información confidencial recibida de la otra Parte, esté a disposición de aquellos de sus funcionarios y empleados (o filial designada), Empresas Afiliadas, consultores, subproveedores, asesores y subcontratistas cuyo conocimiento de la Información Confidencial sea esencial para dar cumplimiento al propósito del Contrato y que por medio de acuerdo por

obligations not less strict than those imposed on the Parties under this Agreement. Each Party shall ensure and remain fully liable that its officers and employees, Affiliated Company(ies), consultants, sub-suppliers, sub-contractors and advisers adhere and are bound to the terms and conditions of this Agreement as if they were parties hereto.

Buyer may make Confidential Information received from the Supplier available to its respective customers whose knowledge of the Confidential Information is essential and shall ensure that these customers are bound by terms of confidentiality equivalent or similar to those of this Agreement.

4. **Term:** The term of this Agreement is five (5) years after the Effective Date referred to above, while the terms of confidentiality with regards to Confidential Information disclosed during the term of this Agreement shall remain binding for three (3) years after the Agreement's expiration date.

5. **Non-Confidential Information:** Confidential Information will not include information that the Receiving Party can show with sufficient and verifiable evidence: (a) was legitimately known or in the possession of the Receiving Party prior to disclosure, or (b) was publicly available or known prior to disclosure through no wrongful act of the Receiving Party, or (c) subsequent to disclosure, became publicly available or generally known in the industry through no fault and/or no wrongful act of the Receiving Party, or (d) is lawfully obtained from a third party having no obligation of confidentiality, or (e) is independently developed by the Receiving Party without reference or access to the Confidential Information.

6. **Permitted Disclosure:** If a Party is required by a judicial actions and/or government or public authority mandate to disclose the other Party's Confidential Information, the Receiving Party may do so, after giving the Disclosing Party reasonable notice prior to any disclosure (if and to the extent permissible by law), and

escrito, se encuentren sujetas a obligaciones de confidencialidad que no sean menos estrictas que aquellas impuestas a las Partes mediante la celebración del presente Contrato. Cada Parte se asegurará y será totalmente responsable de que sus funcionarios y empleados, Empresas Afiliadas, consultores, subcontratistas y asesores se adhieran y estén vinculados a los términos y condiciones de este Convenio, como si fueran partes del mismo.

En caso de que el Comprador requiera hacer que la información confidencial recibida del Proveedor sea puesta a disposición de sus respectivos clientes cuyo conocimiento de la Información Confidencial es esencial, deberán asegurarse de que estos clientes estén vinculados por las cláusulas de confidencialidad equivalentes o similares a los del presente Convenio.

4. **Plazo:** Este Convenio estará vigente a partir de su celebración y por un término de cinco (5) años posteriores a la Fecha de Inicio mencionada anteriormente, mientras que los términos de confidencialidad en lo que respecta a la confidencialidad de información revelada durante la vigencia del presente Convenio permanecerá vigente y será vinculante, por tres (3) años a partir de la fecha de vencimiento del presente Convenio.

5. **Información no confidencial:** Información Confidencial no incluirá información que la Parte Receptora pueda demostrar, con evidencia suficiente y verificable: (a) que legítimamente se conocía o estaba en posesión de la Parte Receptora. previo al momento de la revelación; o (b) estaba a disposición del público o conocida en la industria previo al momento al momento de la revelación sin que la Parte Receptora haya cometido un acto ilícito; o (c) después de la comunicación, se puso a disposición del público o generalmente conocida en la industria por causas ajenas a la Parte Receptora y/o sin que ésta haya cometido un acto ilícito, o (d) se haya obtenido legalmente de un tercero que no tiene obligación de confidencialidad; o (e) es desarrollada independientemente por la Parte Receptora sin referencia o acceso a la Información Confidencial.

6. **Revelación Permitida:** Si una Parte es requerida por mandato judicial y/o por parte del gobierno o agencia gubernamental de revelar Información Confidencial de la otra Parte, la Parte Receptora podrá hacerlo, previa notificación a la otra Parte con un término razonable anterior a la divulgación, si y en la medida permitida por la ley, y debe limitar la

must limit the disclosure to the maximum extent permissible.

7. **Return of Information:** Each Party shall, at the expiration of this Agreement or at any time during the term of this Agreement within thirty (30) days after the Disclosing Party's request, return or destroy all Confidential Information it received from the other Party in written or other tangible form, including all copies, and will thereafter have no right to make any use of any of the Confidential Information. This provision does not apply to: (a) any information referred to in Paragraph 6 above, (b) routinely made automatic back-up copies of electronically-exchanged Confidential Information, and/or (c) Confidential Information which must be retained in order to comply with applicable laws. Any retained Confidential Information under subsection (b) and (c) shall be subject to an additional fifteen (15) years confidentiality obligation after termination under the terms and conditions of this Agreement and no right of use or ownership shall be conferred to the Receiving Party.
8. **No License or Ownership Created, Reservation of Rights, No Warranties:** The Disclosing Party reserves all rights in its Confidential Information. This Agreement shall not transfer, grant or confer any rights, licenses, proprietary, ownership or interests in the Confidential Information disclosed. Nothing in this Agreement shall grant license rights to any patents, know-how or other intellectual property rights and the Disclosing Party and/or its Affiliated Company(ies) shall retain sole ownership of all intellectual property rights in all Confidential Information disclosed.
- Any information made available under this Agreement is made available "as is" and no warranties are given or liabilities of any kind are assumed with respect to the accuracy of such information, including but not limited to its fitness for the intended purpose, completeness and non-infringement of third party rights.
9. **Remedies:** The Party that substantially prevails in any action brought to enforce this Agreement will be entitled to its costs of enforcement from the other Party, including reasonable attorney fees. Each

divulgación al máximo medida de lo permitido.

7. **Devolución de la información:** Cada una de las Partes, deberá, a la terminación de este Convenio o en cualquier momento durante validez, durante los treinta (30) días después de la solicitud de la Parte Reveladora, devolver o destruir toda la Información Confidencial que haya recibido de la otra Parte, por escrito o de cualquier otra forma tangible, incluyendo todas las copias, en la inteligencia que partir de entonces, no se tendrá derecho a hacer uso de cualquiera Información Confidencial . Esta disposición no se aplica a: (a) toda la información contemplada en el apartado 6 anterior; (b) copias de respaldo hechas de manera automática de Información Confidencial que haya sido intercambiada vía electrónica y/o (c) Información Confidencial que deba ser retenida para dar cumplimiento a la legislación aplicable. Cualquier Información Confidencial que sea retenida de acuerdo con los incisos (b) y (c) estará sujeta a la obligación de confidencialidad por un plazo adicional de quince (15) años contados a partir de la terminación del presente Contrato sin que se confiera a la Parte Receptora ningún tipo de derecho de uso o propiedad.
8. **Inexistencia de Licencia o Derechos de Propiedad, Reserva de Derechos, No Garantías:** La Parte Reveladora se reserva todos los derechos de su Información Confidencial. Este Contrato no transfiere, otorga o confiere ningún derecho, licencia, propiedad o interés sobre la Información Confidencial revelada. Nada en el presente Contrato otorgará derechos de licencia a cualquier patente, conocimientos técnicos u otros derechos de propiedad intelectual, y la Parte Reveladora y/o sus Empresas Afiliadas deberán mantener propiedad exclusiva de todos los derechos de propiedad intelectual de toda la Información Confidencial revelada. Toda información puesta a disposición bajo este Contrato será proporcionada de la manera en que se encuentra y no se otorgarán garantías o responsabilidades de ningún tipo respecto a la precisión de dicha información, que de manera enunciativa mas no limitativa comprende, su adecuación para el fin previsto, su integridad y su ausencia de violación a derechos de terceras personas.
9. **Recursos:** La parte que prevalezca substancialmente en cualquier acción interpuesta para hacer cumplir este Convenio tendrá derecho a ser indemnizada por la otra Parte de los gastos en que incurra por la

Party acknowledges that breach of this Agreement may cause the Disclosing Party immediate, irreparable harm that cannot be adequately compensated by money. Notwithstanding the foregoing, the breaching Party shall reimburse the other Party for any and all damages, costs and expenses the other Party incurred in association with the Agreement breach. In addition to other remedies available, each Party may be entitled to injunctive relief for any such breach without proof of actual damages or the posting of bond or other security. The remedies available under applicable law remain unaffected hereby.

10. **Export Control:** The Parties shall comply with all applicable export control laws and regulations in regards to Confidential Information.
11. **Relationship Created:** This Agreement will not constitute or imply any commitment to enter into any business arrangement.
12. **Entire Agreement:** This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to its Purpose and supersedes all prior agreements relating thereto. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by authorized representatives of the Parties. This Agreement shall be binding to each Party's respective successors or assignees.
13. **Notices:** Each Party's address for purposes of notice and other correspondence under this Agreement is shown on the first paragraph of this Agreement.
14. **Counterparts:** This Agreement may be executed in one or more counterparts, each of which is deemed an original document. An executed facsimile or electronic copy (PDF) of this Agreement shall be effective and enforceable to the same extent as an originally executed Agreement.
15. **Severability:** In the event that any provision or portion of this Agreement is determined to be invalid or unenforceable, in whole or in part, the remaining provisions of this Agreement shall be unaffected

ejecución respectiva, incluyendo los honorarios razonables de abogados. Cada Parte reconoce que el incumplimiento de este Convenio puede causar el daño inmediato e irreparable a la Parte Reveladora, que no pueden ser adecuadamente compensados por el dinero. No obstante lo anterior, la Parte infractora deberá restituir a la otra Parte por cualquier y todos los daños, costes y gastos incurridos por la otra Parte en relación con la violación del Convenio. Además de otros recursos disponibles, cada Parte podrá tener derecho, incluyendo acciones preventivas que resulten en mandato judicial en caso de violación sin que se requieran pruebas de los daños reales o constitución de una fianza u otra garantía. Los recursos que sean aplicables de acuerdo con la legislación vigente, no se verán afectados por lo establecido en el presente acuerdo.

10. **Control de Exportación:** Las Partes deberán dar cumplimiento a toda la legislación aplicable en materia de control de exportación respecto a la Información Confidencial.
11. **Relación:** Este Convenio no constituye ni implica ningún compromiso de celebrar cualquier acuerdo comercial.
12. **Acuerdo completo:** Este Convenio constituye el acuerdo completo entre las partes con respecto al Objeto y substituye todos los acuerdos relacionados con el mismo. Ninguna modificación de este Convenio será efectiva a menos que sea por escrito y firmado por los representantes autorizados de las Partes. Este Convenio será vinculante para las Partes de los respectivos sucesores o cesionarios.
13. **Notificaciones:** Las direcciones de cada Parte para efectos de notificaciones y otro tipo de correspondencia relacionada con el presente Convenio se designan en el primer párrafo de este Convenio.
14. **Ejemplares:** El presente Convenio podrá instrumentarse en uno o más ejemplares, cada uno de los cuales se considera un documento original. Un facsímil ejecutados o copia electrónica (PDF ) de este Acuerdo será efectiva y exigible en la misma medida que un Acuerdo ejecutada originalmente .
15. **Divisibilidad:** En el caso de que cualquier disposición o porción de este Convenio se determina como inválida o inaplicable, en su totalidad o en parte, las disposiciones restantes de este Convenio no se verán afectadas por

thereby and shall remain in full force and effect to the fullest extent permitted by applicable law.

16. **Governing Law and Jurisdiction:** The terms of this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country (and state/province, if applicable) of the Buyer's principal place of business as listed above without regard to principles of conflicts of laws. The competent courts having jurisdiction over Buyer's principal place of business shall have exclusive jurisdiction and venue for any action or proceedings resulting from this Agreement. The terms and conditions set out in the United Nations Convention for the International Sale of Goods (CISG) are hereby expressly excluded.

This Agreement is effective on the date set forth above.

In the event of any conflict between the English version and the translation of this document, the translation version shall prevail.

**IN WITNESS WHEREOF**, Buyer and Supplier have executed this Agreement under the hands of their properly authorized officers.

ello y permanecerán en pleno vigor y efecto a la mayor medida permitida por la ley aplicable.

16. **Ley aplicable y jurisdicción:** Los términos de este Acuerdo se regirán e interpretarán de conformidad con las leyes del país (y estado/provincia, en su caso ) del lugar de negocio principal del Comprador que se menciona anteriormente en este documento, sin considerar los principios de conflicto de leyes. Los tribunales competentes que tengan jurisdicción en la sede principal de negocios del Comprador, contarán con jurisdicción exclusiva y serán la sede para cualquier acción o procedimiento derivado del presente Contrato. Los términos y las condiciones establecidos en la Convención de las Naciones Unidas para la Venta Internacional de Mercancías (CIM) Quedan expresamente excluidos.

Este acuerdo será efectivo en la fecha establecida anteriormente.

En el caso de cualquier conflicto entre la versión en Inglés y la traducción de este documento; la traducción prevalecerá.

**EN FE DE LO ANTERIOR**, el Comprador y el Proveedor han ejecutado este Acuerdo y los firmantes están debidamente autorizados para celebrarlo.

SUPPLIER / PROVEEDOR

company name / company stamp,  
compañía, nombre y sello

\_\_\_\_\_  
name and function in letters & signature 1/  
nombre, puesto & firma 1

\_\_\_\_\_  
name and function in letters & signature 2/  
nombre, puesto & firma 2

BUYER / COMPRADOR:

**[DRAEXLMAIER company / DRAEXLMAIER compañía]**  
company name / company stamp,  
compañía, nombre y sello

\_\_\_\_\_  
name and function in letters & signature 1/  
nombre, puesto & firma 1

\_\_\_\_\_  
name and function in letters & signature 2/  
nombre, puesto & firma 2